

Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung Ratsche

Artikelnummer:

122300, 122301, 129073, 130708

Sprachen:

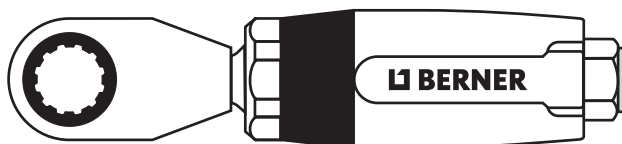
cz, da, nl, en, fr, de, hu, it, no, pl, pt, es, sv, tr

Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise
Instruction Manual/Safety Instruction
Notice d'Utilisation/Indications de sécurité
Manuale d'Istruzioni/Indicazioni per la sicurezza
Instrucciones de manejo/Instrucciones de seguridad
Manual de Instruções/ Instruções de segurança
Gebruiksaanwijzing/Veiligheidsinstructies
Brugsanvisning/Sikkerhedsinstruktioner
Brugsanvisning/Sikkerhedsinstruktioner
Brugsanvisning/Sikkerhedsforskrifter
Návod k obsluze/Bezpečnostní pokyny
Instrukcja obsługi/Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
Használati utasítás/Biztonsági előírások
Kullanma Talimatı/Güvenlik Bilgileri

L1 BERNER

BPT-RA LOOP RATCHET

- (D)** Ratsche
- (GB)** Ratchet
- (F)** Clés à Rochet
- (I)** Chiavi a cricchetto
- (E)** Llave de Carraca
- (P)** Máquinas de Roquete Pneumático
- (NL)** Ratels
- (DK)** Skruenøgle med skralde
- (S)** Spärrskaf
- (N)** Skrujern med skralle
- (CZ)** Ráčnové šroubovačky
- (PL)** Wkrętarki grzechotkowej
- (H)** Racsnis csavarhúzó
- (TR)** Cırcırlı Torna Vida

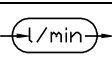


Deutsch	3 – 4
English	5 – 6
Français	7 – 8
Italiano	9 – 10
Espanol	11 – 12
Português	13 – 14
Nederlands	15 – 16
Dansk	17 – 18
Svenska	19 – 20
Norsk	21 – 22
Česky	23 – 24
Polski	25 – 26
Magyar	27 – 28
Türkçe	29 – 30

- (D)** Sehr geehrter Kunde! Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- (GB)** Dear Customer ! Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.
- (F)** Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- (I)** Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, prima di utilizzare l'utensile, di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso
- (E)** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- (P)** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- (NL)** Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- (DK)** Kære kunde! Før idriftsættelsen er det vigtigt, at driftsvejledningen læses grundigt. Tak!
- (S)** Bäste kund! Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- (N)** Kjære kunde! Før igangsetting er det viktig å lese bruksanvisninger grundig. Takk!
- (CZ)** Vážení zákazníci! Před uvedením do provozu je důležitě pečlivě přečíst návod k obsluze. Děkuje!
- (PL)** Szanowni Klienci! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Dziękujemy!
- (H)** Mélyen tisztelt Vevőnk! Az útvecsavarozó használatba vétele előtt olvassa végig figyelmesen az üzemeltetési útmutatót. Köszönjük!
- (TR)** Sayın müşteri! Kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okumanız çok önemlidir. Teşekkür ederiz!



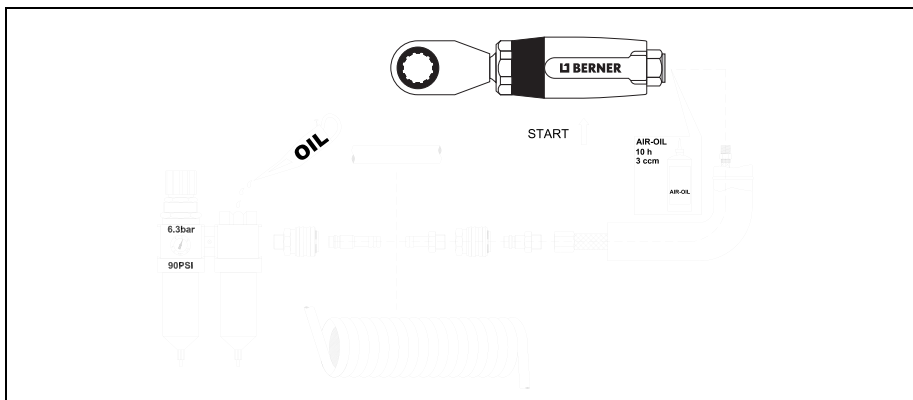
1. Technische Daten

Werkzeug- aufnahme	Drehmoment M max	Leerlauf- Drehzahl	Gewicht	Innen-Ø Anschluss- schlauch	Arbeits- druck max.	Luftverbrauch durchschn. - Dauerbetr.	Luft- anschluss	Geräusch- emission	Vibration
									
Loop- Aufnahme	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Geräuschmessung nach DIN 45635-20 und Vibrationsmessung nach ISO 8662

2. Anwendung-Funktion-Wartung



Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage

3. Anwendungsbereich/Sicherheitshinweise

Die Druckluft-Ratsche ist eine handgeführte Maschine zum Lösen bzw. Anziehen von Muttern und Bolzen/Schrauben.

- Arbeitshandschuhe, Sicherheitsbrille tragen und Gehörschutz tragen
- Enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Nur einwandfreie schlagfeste Schraubeinsätze verwenden
- Bei laufendem Gerät nicht an drehende Schraubeinsätze greifen
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Gerät mit aufgesteckter Nuss nicht im Leerlauf drehen lassen
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Auf Betriebsdruck achten, max. 6,3 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Stecknuss immer sichern, um ein Lösen der Nuss zu vermeiden
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.

GERÄT NUR FÜR DEN BESCHRIEBENEN ANWENDUNGSFALL VERWENDEN,
JEDE ANDERE VERWENDUNG SCHLIEßEN WIR AUSDRÜCKLICH AUS !!!
FÜR VERLETZUNGEN UND SCHÄDEN DIE AUS UNSACHGEMÄßER UND AUS ZWECK-
ENTFREMDETER ANWENDUNG BZW. AUS ZUWIDERHANDLUNG GEGEN DIE SICHERHEITS-
VORSCHRIFTEN RESULTIEREN ÜBERNEHMEN WIR KEINE HAFTUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG.

4. Störungen

Bevor Sie beim BERNER-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen
- Überölung des Luftmotors

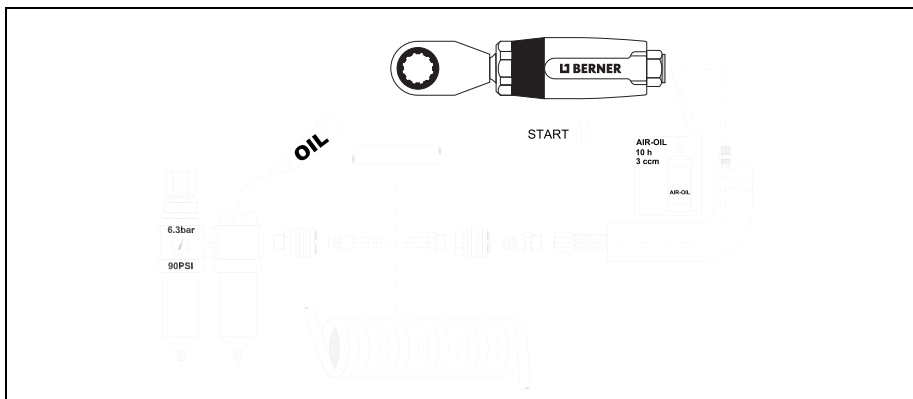
1. Technical Specifications

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Sound level according to DIN 45635-20. Vibrations according to ISO 8662

2. Application-Function-Maintenance



Protective-couplings upon request

3. Application range/Safety rules

This pneumatic ratchet is a hand-guided tool for tightening/loosening of nuts and screw bolts.

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar
- Only use correct, unworn impact - proof sockets
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air-supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear-protection
- check air hose connections
- Only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose

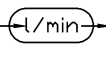
ONLY TO USE THE MACHINE FOR THE DESCRIBED APPLICATION. BERNER DEBARS LIABILITY FOR CONSEQUENCES FOR ALIENATED APPLICATIONS OR CONTRAVENTION AGAINST THE SAFETY RULES.

4. Trouble shooting

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

- Check all compressor components and air delivery lines for leaks
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
- Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
- Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool

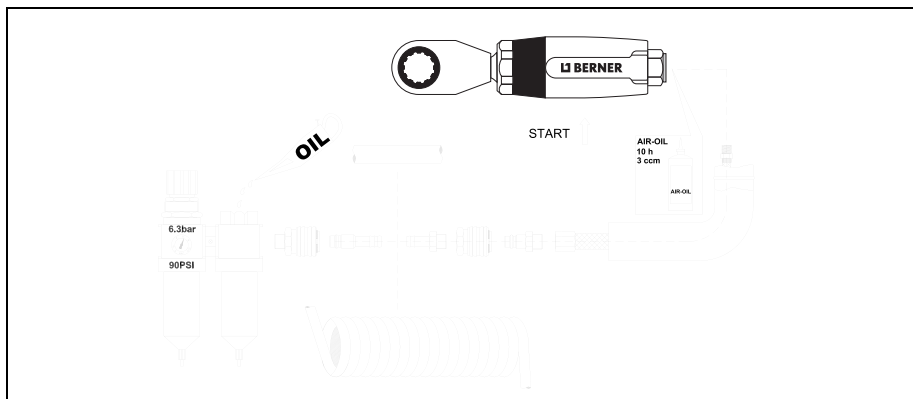
1. Spécifications techniques

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm 41	min ⁻¹ 850	kg 0,5	mm 10	bar 6,3	l/min 113	Zoll 1/4" IG	dB (A) 85	m/s ² 5,73

IG = Innengewinde/female thread

Mesures du niveau sonore d'après DIN 45635-20 et mesures des vibrations d'après ISO 8662

2. Utilisation-Fonctionnement-Maintenance



Raccords de sécurité disponibles sur demande

3. Domaine d'application/Conseils de sécurité

Le cliquet pneumatique est une machine guidée manuellement pour serrer et desserrer des goudjons et des vis.

- Porter des gants et des lunettes de protection
- Porter un casque anti-bruit
- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes
- La pression de service conseillée est de 6,3 bar max
- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas
- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique
- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion
- Ne pas toucher le rochet lorsque l'outil fonctionne
- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant
- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire
- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains
- Vérifiez le branchement du flexible
- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible

UTILISER L'OUTIL SEULEMENT POUR SA FONCTION D'ORIGINE. TOUTE AUTRE UTILISATION EST FORTEMENT DECONSEILLÉE.

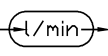
POUR LES BLESSURES OU LES DOMMAGES DUS A UNE MAUVAISE UTILISATION, OU EN CAS DE NON RESPECT DES CONSIGNES DE SECURITE, NOUS NOUS DEGAGEONS DE TOUTE RESPONSABILITE.

4. Problèmes de fonctionnement

Avant de faire appel au SAV BERNER, observez les indications suivantes :

- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil)
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air
- Huilez le mécanisme et le moteur à air

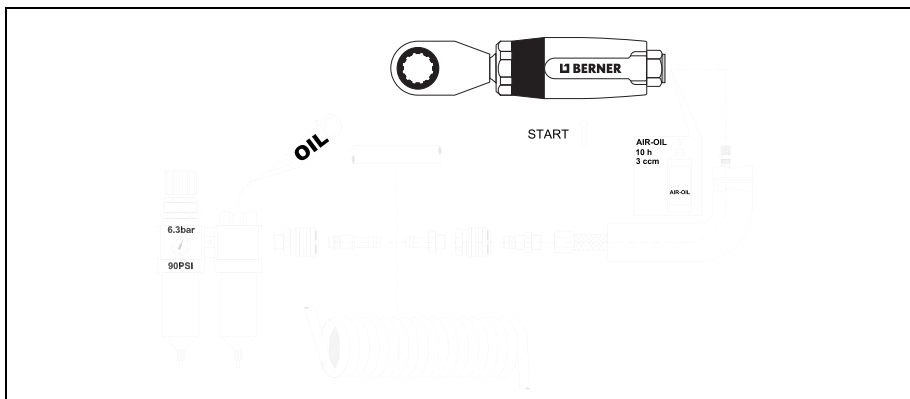
1. Dati tecnici

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm 41	min ⁻¹ 850	kg 0,5	mm 10	bar 6,3	l/min 113	Zoll 1/4" IG	dB (A) 85	m/s ² 5,73

IG = Innengewinde/female thread

Misurazione livello sonoro secondo DIN 45635-20 e vibrazioni secondo ISO 8662

2. Applicazioni – Funzionamento - Manutenzione



Raccordi di sicurezza a richiesta

3. Campi d'impiego/Informazioni per la sicurezza

Il cricchetto pneumatico è un utensile per lo sblocco o avvitarmento di dadi e bulloni/viti.

- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Indossare auricolari di protezione
- Utilizzare solo bussole a macchina non usurate
- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva
- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste
- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo
- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar
- Non toccare parti in movimento
- Controllare i collegamenti del tubo
- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria
- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso

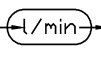
UTILIZZARE L'UTENSILE SOLO PER LA SUA APPLICAZIONE ORIGINALE. LA BERNER DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, PER DANNI CAUSATI DA MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA O PER ERRATO USO DEGLI UTENSILI.

4. Ricerca guasti

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza BERNER:

- Controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite
- Controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa
- Controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del cricchetto

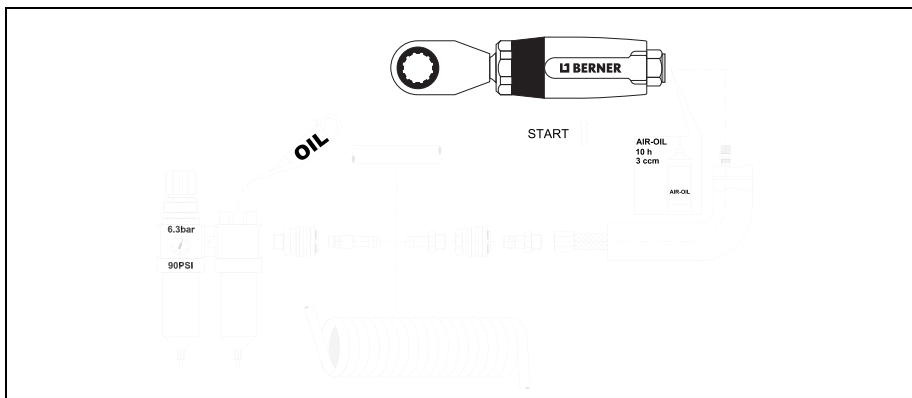
1. Especificaciones Técnicas

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm 41	min ⁻¹ 850	kg 0,5	mm 10	bar 6,3	l/min 113	Zoll 1/4" IG	dB (A) 85	m/s ² 5,73

IG = Innengewinde/female thread

Misurazione livello sonoro secondo DIN 45635-20 e vibrazioni secondo ISO 8662

2. Uso



Acoplamiento de Seguridad a petición

3. Aplicaciones/Normas de seguridad

Esta carraca neumática es una herramienta manual para aflojar o apretar tornillos y tuercas

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 bar
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso
- Nunca llevar la herramienta por la manguera
- No tocar piezas en movimiento
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos

USAR ÚNICAMENTE LA HERRAMIENTA PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS.

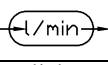
QUEDA EXENTO DE CUALQUIER CONSECUENCIA PRODUCIDA POR EL USO INCORRECTO O EN CONTRA DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD ANTERIORMENTE DESCRITAS.

4. Localización y reparación de averías.

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas
- Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre
- Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados
- Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta

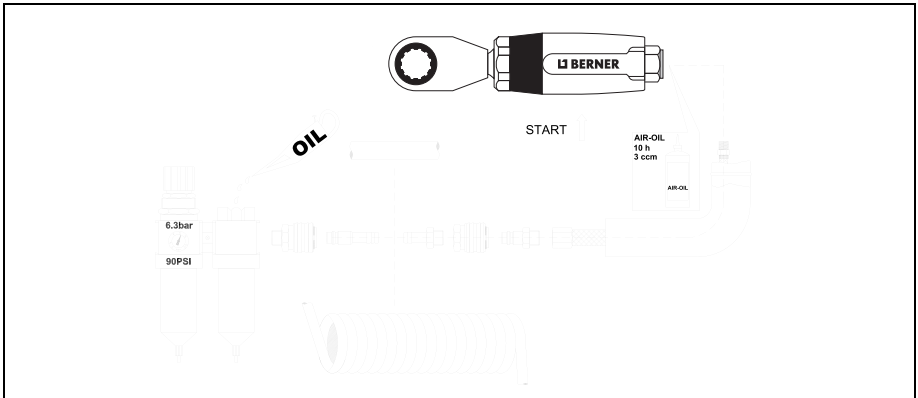
1. Especificações Técnicas

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Nível sonóro de acordo com a norma DIN 45635-20 e vibrações de acordo com a norma ISO 8662

2. Aplicação – Funcionamento - Manutenção



Copo de protecção por pedido

3. Ambito de aplicação/Normas de Segurança

Esta ferramenta pneumática é utilizada para apertar ou desapertar porcas e parafusos.

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados
- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios
- Nunca transportar a máquina pela mangueira
- Não trocar nas peças em movimento
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar
- Usar sempre protecção para os ouvidos

SOMENTE USE A MAQUINA PARA AS APLICAÇÕES DESCRITAS. BERNER DECLINA AS CONSEQUENCIAS DE APLICAÇÕES QUE NÃO ESTEJAM DE ACORDO COM AS NORMAS DE SEGURANÇA.

4. Localização e Reparação de Avarias

Poderá reduzir o tempo de inactividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas
- Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade
- Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados
- Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta

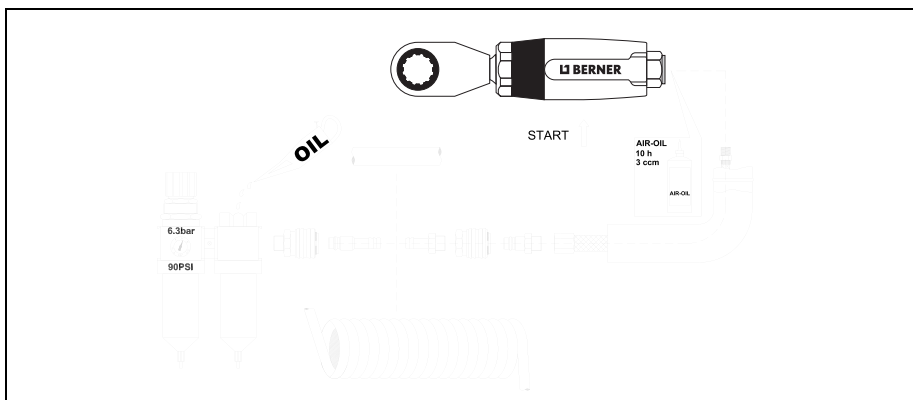
1. Technische gegevens

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm 41	min ⁻¹ 850	kg 0,5	mm 10	bar 6,3	l/min 113	Zoll 1/4" IG	dB (A) 85	m/s ² 5,73

IG = Innengewinde/female thread

Geluidsmeting volgens DIN 45635-20 en vibratiemeting volgens ISO 8662.

2. Handleiding-Functie-Gebruik



Veiligheidskoppelingen op aanvraag

3. Toepassingsgebied/Veiligheidsvoorschriften

De pneumatische ratel is een manueel bedienbare machine voor het los- en vastdraaien van moeren en bouten.

- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen
- Oorbeschermers dragen
- Alleen slagvaste en in goede staat verkerende, krachtdoppen gebruiken
- Toestel niet in explosie-gevaarlijke ruimten aanwenden
- Machine niet op andere personen richten
- Machine niet vrij laten draaien met gemonteerde slagdrop
- Defect of beschadigde slangen direct vervangen
- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden
- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombronnen
- Op de druk letten, max. 6.3 bar
- Persluchtwerktuigen horen niet in kinderhanden thuis
- De draaiende krachtdoppen/as niet aanraken als het apparaat werkt
- Slagdoppen zekeren tegen losraken tijdens gebruik
- Pas op voor onverwachte reacties van de machine
- Controleer regelmatig of er geen bouten of moeren los zitten
- Controleer de luchtslangverbindingen
- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang

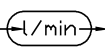
MACHINE UITSLUITEND VOOR DE GENOEMDE DOELEINDEN GEBRUIKEN, ANDERE TOEPASSINGEN RADEN WIJ U UITDRUKKELIJK AF. VOOR VERWONDINGEN EN/OF SCHADE TOEGEBRACHT DOOR HET NIET NALEVEN VAN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN, WORDT IEDERE AANSPRAKELIJKHEID OF WAARBORG AFGEWEEZEN.

4. Storingen

Voordat u een BERNER klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten

- Controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat)
- Perslucht controleren op stof, vuildelen en condens
- Te veel gesmeerde machine

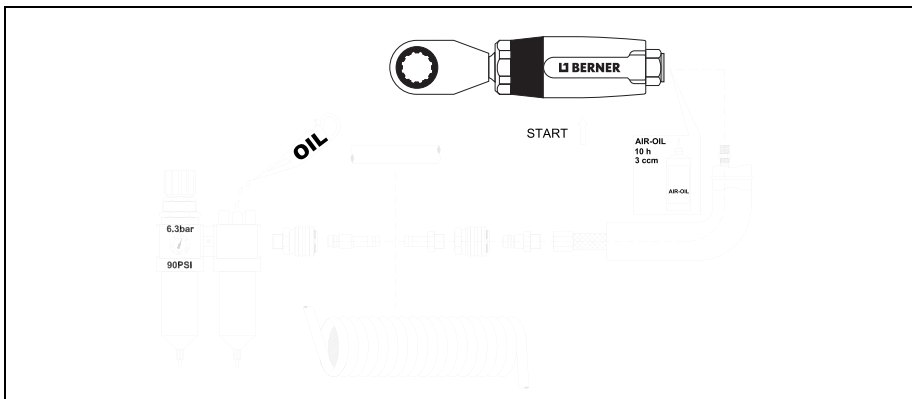
1. Tekniske data

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Støjmåling i henhold til DIN 45635-20 og vibrationsmåling i henhold til ISO 8662

2. Anvendelse-Funktion-Vedligeholdelse



Sikkerhedskoblinger fås på forespørgsel

3. Anvendelsesområde/Sikkerhedshenvisninger

En trykluft skraldenøgle er en håndholdt maskine som anvendes til at opstramme eller løsne af møtrikker, bolte og skruer.

- Benyt arbejdshandsker og sikkerhedsbriller
- Benyt høreværn
- Gå med tætsiddende arbejdstøj
- Trykluftværktøj opbevares utilgængeligt for børn
- Benyt kun slagfaste og intakte skruerindsatser
- Pas på roterende skruerindsatser, når apparatet er i gang
- Apparatet må ikke benyttes i eksplosionsfarlige rum
- Ret ikke apparatet mod andre personer
- Apparatet må ikke køre i tomgang med påsat mufte
- Værktøjsindsatser udskiftes kun, når luftslangen er blevet frakoblet
- Trykluftværktøj må ikke komme i kontakt med strømkilder
- Pas på, at driftstrykket ikke kommer op over 6,3 bar
- Tjek, om slangeforbindelsen sidder, som den skal
- Maskinen frakobles i trykløs tilstand. Løse trykluftslanger kan have alvorlige kvæstelser til følge
- Stikmuffen sikres, så den ikke løsner sig
- Pas på reaktionsmomentet efter igangsættelse. På smalle steder kan dette medføre, at hånden kommer til skade

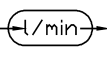
*Apparatet må kun benyttes til det beskrevne formål, al anden anvendelse er udtrykkeligt ikke tilladt!!
Vi fralægger os ethvert ansvar og enhver garantiforpligtelse for kvæstelser og skader, der måtte opstå som følge af usagkyndig og ukorrekt anvendelse eller misligholdelse af sikkerhedsbestemmelserne.*

4. Forstyrrelser

Inden De henvender Dem til BERNER-kundeservice, bedes De være opmærksom på følgende punkter i forbindelse med evt. driftsforstyrrelser:

- Kontrol af kompressor anlægget og lufttilledningen (luftforbrug l/min. og slangetværsnit svarende til de tekniske data)
- Driftsluften undersøges for støv og rust samt kondensat.
- Luftmotor/Skraldehoved (for meget olie)

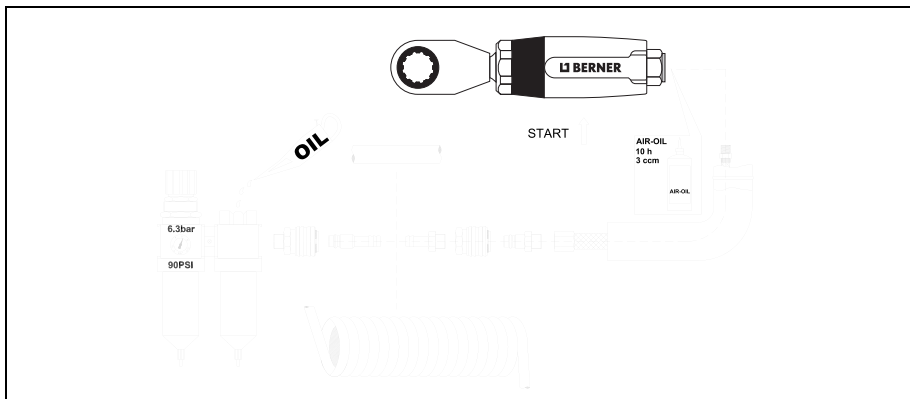
1. Tekniska Specifikationer

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm 41	min ⁻¹ 850	kg 0,5	mm 10	bar 6,3	l/min 113	Zoll 1/4" IG	dB (A) 85	m/s ² 5,73

IG = Innengewinde/female thread

Ljudnivå enligt DIN 45635-20. Vibrationer enligt ISO 8662

2. Användning-Funktion-Underhåll



säkerhetskoppling erhålls vid begäran

3. Användningsområde/Säkerhetsföreskrifter

Det tryckluftsdrevena spärrskafet är en handhållen maskin för loss- och åtdragning av muttrar, bultar och skruvar.

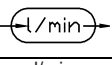
- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador
- Tillse att lufttrycket ej överstiger 6,3 bar
- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.
- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick
- Använd ej tryckluftswerktyg i explosiv miljö
- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt nippel, slangdimension etc.)
- Verktyget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.
- Bär aldrig verktyget i slangen
- Vidrör aldrig rörliga delar
- Bär alltid hörselskydd

4. Felsökning

Minimera verktygets driftstoppstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker
- Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna
- Kontrollera att motorn ej är översmord
- Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget

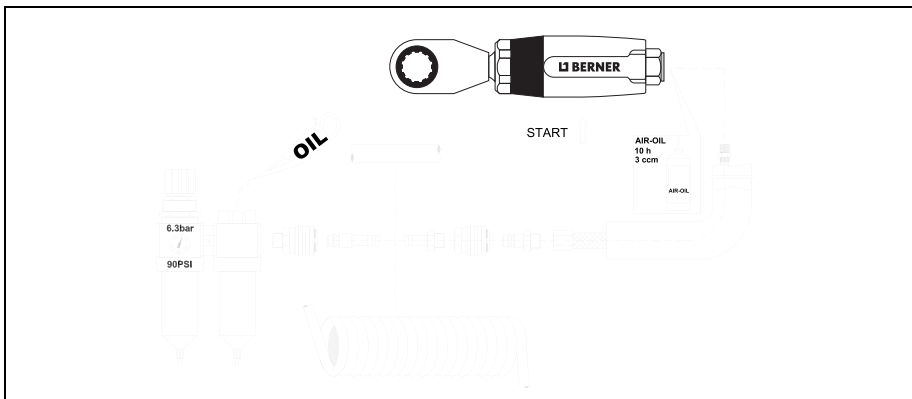
1. Tekniske data

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Støymåling etter DIN 45635-20 og vibrasjonsmåling etter ISO 8662

2. Anvendelse-funksjon-vedlikehold



Sikkerhetskoplinger kan fås ved etterspørsel

3. Anvendelsesområde/Sikkerhetshenvisninger

Håndholdt luftskralle for inn- og utskruing av muttere, bolter og skruer.

- Bruk arbeidshanser og sikkerhetsbriller
- Bruk hørselsvern
- Bruk tettanliggende arbeidsklær
- Trykkluftverktøy tilhører ikke i barnehender
- Bruk kun feilfrie, slagfaste skruer/satser
- Ikke grip fatt i dreierende skruer/satser når apparatet er i gang
- Ikke bruk apparatet i eksplosjonsfarlige rom
- Ikke rett apparatet mot andre personer
- Ikke la apparatet dreie i tomgang med påsatt hylse
- Verktøysinnsatser må kun skiftes ut ved avkoplede luftslanger
- Trykkluftverktøy får ikke komme i kontakt med strømkilder
- Vær oppmerksom på driftstrykket, max. 6,3 bar
- Kontroller at slangeforbindelser sitter riktig
- Maskinen må kun avklemmes i trykløst tilstand, trykkluftslanger som slenges rundt kan føre til harde skader
- Hylsesett må alltid sikres for å unngå at hylsen løsnes
- Vær oppmerksom på reaksjonsmoment etter igangsetting, på trange steder kan dette føre til handskader

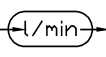
Apparatet må kun brukes for beskrevet anvendelsestilfelle, enhver annen bruk utelukker vi uttrykkelig !!!
Vi overtar ikke noe ansvar eller garanti for skader som er resultat av unktig anvendelse mot formålet eller
ignorering av sikkerhetsforskriftene.

4. Feil

Før du tar kontakt med BERNER-kundetjeneste leser du følgende punkt ved feil:

- Kontroll av kompressoranlegget og lufttilledning (luftforbruk l/min. og slangetverrsnitt tilsvarende de tekniske dataene til apparatet)
- Kontroller driftsluft for støv, rustandeler og kondensat
- Overoljing av luftmotor/skrallehode

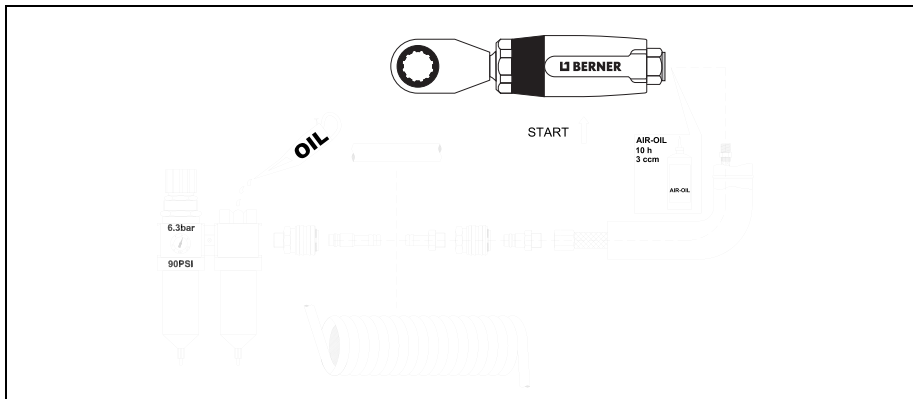
1. Technické údaje

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm 41	min ⁻¹ 850	kg 0,5	mm 10	bar 6,3	l/min 113	Zoll 1/4" IG	dB (A) 85	m/s ² 5,73

IG = Innengewinde/female thread

Měření hlučnosti podle DIN 45635-20 a měření vibrací podle ISO 8662

2. Použití-funkce-údržba



Na objednávku dodáváme bezpečnostní spojky

3. Alkalmazási terület/Bezpečnostní pokyny

Ez a levegős racsní egy kézi szerszám anyák és csavarok oldására és húzására.

- Používejte pracovní rukavice a ochranné brýle
- Používejte ochranu sluchu
- Používejte přiléhavý pracovní oděv
- Pneumatické nástroje nepatří do dětských rukou
- Používejte pouze šroubovací nástavce a bity v perfektním stavu
- Nedotýkejte se za běhu přístroje rotujících šroubovacích nástavců
- Nepoužívejte přístroj v prostorech ohrožených explozí
- Nemiřte přístrojem na jiné osoby
- Nenechte běžet naprázdno přístroj s nasunutým bitem
- Vyměňujte pracovní nástavce pouze po odpojení přívodní pneumatické hadice
- Pneumatické nástroje nesmí přijít do kontaktu se zdroji proudu
- Dodržujte provozní tlak, max. 6,3 baru
- Zkontrolujte, zda je spojení s hadicí pevné
- Odpojte stroj od zdroje vzduchu až po odpojení tlaku, nekontrolovaný pohyb hadice způsobený unikajícím stlačeným vzduchem může mít za následek těžká zranění
- Bit vždy zajistíte tak, aby nedošlo k jeho povolení
- Pozor na reakční moment po uvedení do chodu, v úzkých místech může dojít k poranění rukou.

POUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ POUZE K POPSANÝM ČINNOSTEM, JAKÉKOLIV JINÉ POUŽITÍ JE
VÝSLOVNĚ ZAKÁZÁNO!!!
NEPŘEBÍRÁME ŽÁDNÉ ZÁRUKY NEBO ODPOVĚDNOST ZA ZRANĚNÍ A ŠKODY, KTERÉ VZNIKLY
Z DŮVODU NEODBORNÉHO POUŽÍVÁNÍ A POUŽÍVÁNÍ V ROZPORU S ÚČELEM POUŽITÍ POPŘ.
V ROZPORU S BEZPEČNOSTNÍMI PŘEDPISY.

4. Závady

Dříve, než budete kontaktovat zákaznický servis firmy BERNER, proveďte kontrolu následujících položek:

- Zkontrolujte kompresorové zařízení a přívod vzduchu (spotřeba vzduchu l/min. a průřez hadice podle technických údajů přístroje)
- Zkontrolujte provozní médium (vzduch), zda neobsahuje prach, částičky rzi a kondenzát.
- Proveďte revizi pneumatického motoru / ráčnové hlavy

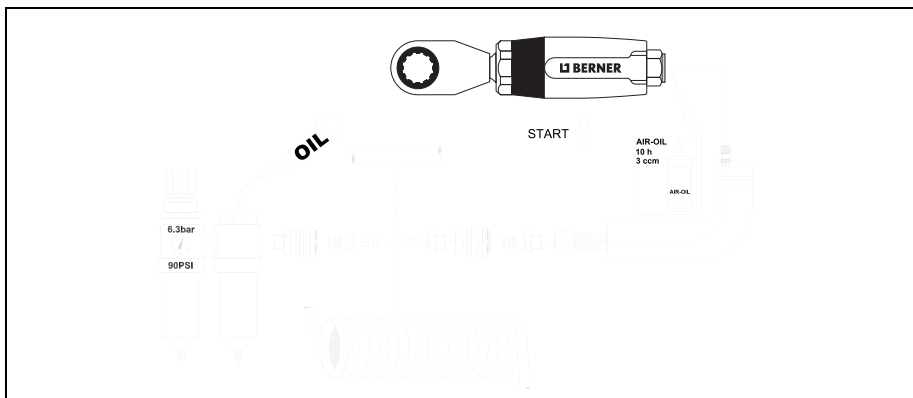
1. Dane techniczne

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Pomiar szumów wg DIN 45635-20 i wstrząsów wg ISO 8662

2. Zastosowanie-Sposób działania-Konserwacja



Sprzęgła zabezpieczające dostępne na zamówienie

3. Zastosowanie/Wskazówki bezpieczeństwa

Ręczna grzechotka pneumatyczna służy do odkręcania i dokręcania nakrętek i śrub.

- nosić rękawice robocze i okulary ochronne
- stosować ochronę słuchu
- nosić obcisłe ubranie robocze
- narzędzie pneumatyczne - chronić przed dziećmi
- stosować wyłącznie wkładki odporne na uderzenia
- nie dotykać obracającej się wkładki
- nie używać w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem
- nie kierować w stronę innych osób
- po zamocowaniu wkładki nie pozwolić, by urządzenie obracało się luzem
- wkładki wymieniać tylko po odłączeniu węża pneumatycznego
- narzędzie pneumatyczne – chronić przed źródłami prądu
- kontrolować ciśnienie robocze - maks. 6,3 bar
- sprawdzić prawidłowe osadzenie węża
- odblokowywać wyłącznie po całkowitej redukcji ciśnienia w maszynie – niekontrolowany ruch wężu pneumatycznych może być powodem poważnych obrażeń ciała
- za każdym razem zabezpieczyć wkładkę przed samoczynnym zwolnieniem
- uważać na moment reakcji po uruchomieniu – w miejscach ciasnych może to spowodować obrażenia dłoni

Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie jest zabronione!!
Nie odpowiadamy za obrażenia i szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi, stosowania
niezgodnego z przeznaczeniem, względnie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.

4. Usterki

Zanim zwrócisz się do Biura Obsługi Klienta BERNER,

- Sprawdź kompresor i dopływ powietrza (zużycie powietrza l/min. i przekrój węża zgodne z danymi technicznymi urządzenia)
- Sprawdź, czy powietrze robocze nie wykazuje zanieczyszczeń w postaci pyłu, rdzy i skroplin
- Sprawdź, czy silnik pneumatyczny / głowica grzechotki nie wykazuje śladów nadmieranego smarowania

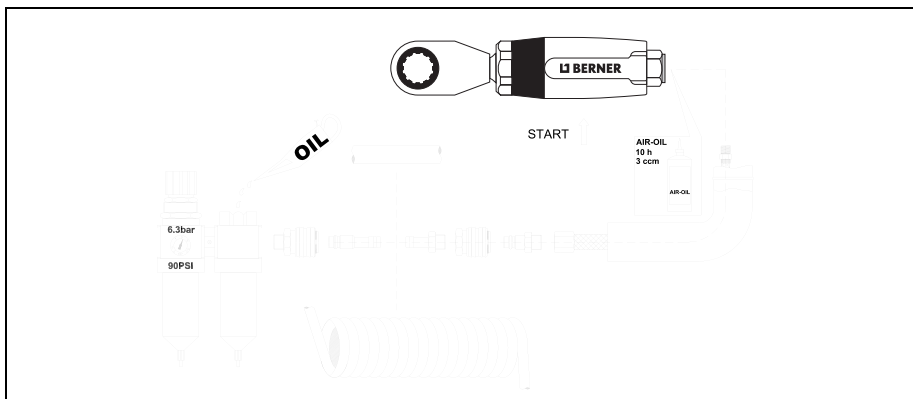
1. Műszaki adatok

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

Zajmérés DIN 45635-20 és rezgésmérés ISO 8662 alapján

2. Alkalmazás-Működés-Karbantartás



Kérésre biztonsági tengelykapcsolók is kaphatók

3. Kullanim alanarı/Ütmutatások a biztonsághoz

Bu havali cırcır kol elde tutulan bir makinedir, civata /vida ve somunları gevsetir ve sıkır.

- munkakesztyűt és biztonsági szemüveget viseljen
- hallásvédőt hordjon
- szorosan testre simuló munkaruházatot viseljen
- sűrített levegős szerszámok kisgyerek kezébe nem valók
- csak kifogástalan, ütészálló csavarbetéteket használjon
- járó gépnél a forgó csavarbetéteket ne fogja meg
- a készüléket robbanásveszélyes terekben ne használja
- a készüléket másokra ne irányítsa rá
- bedugott dióval a készüléket üresjáratban ne járassa
- szerszámbetéteket csak szétkapcsolt légtömítő esetén cseréljen ki
- sűrített levegős szerszámok nem érintkezhetnek áramforrásokkal
- az üzemi nyomásra ügyeljen, max. 6,3 bar
- a tömlőkötés szoros fekvését vizsgálja meg
- a gépet csak nyomásmentes állapotban kösse le a kapcsokról, az ideo-oda csapkodó sűrített levegő-tömítőknél súlyos sérülés lehet a következménye.
- A dugódíót mindig biztosítsa, nehogy kilazuljon a dió
- mozgásba helyezés után a visszaható nyomatékra ügyeljen, ez szűk helyen a kéz sérüléséhez vezethet

A készüléket csak az ismertetett alkalmazási esetre használja; minden más alkalmazást nyomatékosan kizárunk !!!

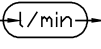
A szakszerűtlen és az alkalmazási céltól idegen alkalmazás ill. a biztonsági előírásokkal ellentétes viselkedés következtében keletkező sérülésekért és károkért nem vállalunk felelősséget vagy szavatosságot.

4. Üzemzavarok

Mielőtt a BERNER Vevőszolgálatához fordulna, célszerű, ha üzemzavarok jelentkezésekor követi az alábbiakat:

- a kompresszor berendezés és a levegő bevezetés átvizsgálása (levegőfogyasztás lit/min. és tömlőkeresztmetszet a készülék műszaki adatainak megfelelően)
- üzemlevegő átvizsgálása, hogy nem tartalmaz-e port és rozsdadabokat, valamint kondenzvizet
- a légmotor / rancsnifej túlolajozása

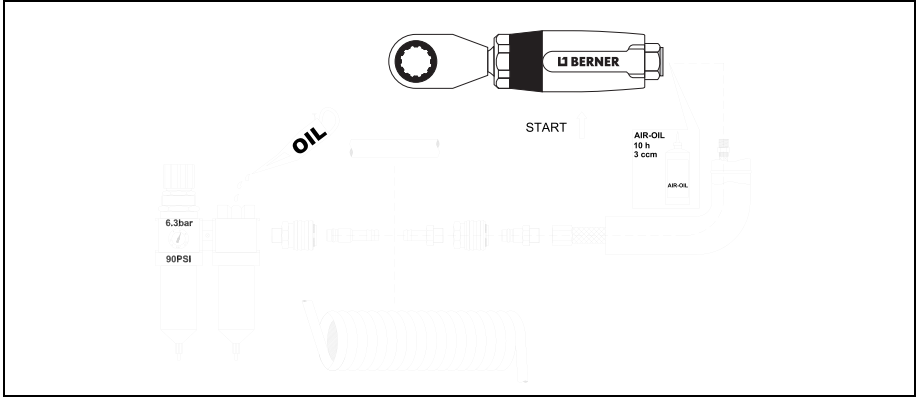
1. Teknik Bilgiler

Tool Holder	Drive M max	Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air consumption	Air Inlet	Noise LpA	Vibration
									
Loop System	Nm	min ⁻¹	kg	mm	bar	l/min	Zoll	dB (A)	m/s ²
	41	850	0,5	10	6,3	113	1/4" IG	85	5,73

IG = Innengewinde/female thread

DIN 45635-20'ye göre ses ölçümü ve ISO 8662'ye göre titre'im ölçümü

2. Uygulama-Çalışma-Bakım



Talep üzerine emniyet pençeleri temin edilebilir

3. Kullanım alanları/Güvenlik uyarıları

Bu havalı cırcır kol elde tutulan bir makinedir, cıvata /vida ve somunları gevsetir ve sıkır.

- Çalışma eldivenleri ve güvenlik gözlüğü kullanın
- Koruyucu kulaklık kullanın
- Dar çalışma giysileri kullanın
- Basıncı havayla çalışan aletler çocukların elinde olmamalıdır
- Sadece kusursuz şekilde darbelere dayanıklı cıvata setleri kullanın
- Cihaz çalışırken dönen cıvata setlerini tutmayın
- Cihazı patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanmayın
- Cihazı başka kişilere doğru tutmayın
- Lokma takılmış durumdayken cihazı boşta çalıştırmayın
- Takım setlerini sadece hava hortumunun bağlantısı ayrılmışken değiştirin
- Basıncı havayla çalışan aletler akım kaynaklarıyla temas etmemelidir
- Çalışma basıncına dikkat edin, maksimum 6,3 bar
- Hortum bağlantısına sıkı oturma kontrolü yapın
- Makineyi sadece basıncsız durumda ayırın, çevreye savrulan basıncı havayla hortumları ağır yaralanmalara neden olabilir
- Gevşemesini önlemek için lokmayı her zaman emniyete alın
- Devreye sokma sırasında tepki torkuna dikkat edin, dar bölümlerde elleriniz yaralanabilir

Cihazı sadece belirtilen uygulamalar için kullanın, diğer kullanımları kesinlikle yasaktır !!!
Kurallara uygun olmayan ve amacın dışındaki uygulamalar ya da güvenlik kurallarına uyulmaması sonucu
oluşan yaralanmalar ve hasarlar için sorumluluk ya da garanti üstlenmiyoruz.

4. Arızalar

Bir arıza durumunda BERNER müşteri hizmetlerine başvurmadan önce, aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Kompresör sistemi ve hava besleme hattının kontrol edilmesi (cihazın teknik bilgilerine göre hava tüketimi (litre/dakika) ve hortum kesiti)
- Çalışma havasına toz ve paslanmış parça ve kondensans kontrolü yapın.
- Hava motoru / cırcır kafasının aşırı yağlanması

EC Declaration of Conformity - EG - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité de la CE EG Overeenkomstigheidsverklaring-Dichiarazione di conformità CE- Declaración de EC-Conformidad Declaração de Conformidade CE - EG-Deklaration om översnsstämmele - Δήλωση συμμορφωσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας - Izjava o EC deklaraciji -CE-merkintä ja vaatimustenmukaisuusvakuutus / conformiteitsverklaring CE / Declaração de Conformidade / Свидетельство о соответствии	
---	--

(D)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates 98/37/EG / Juni 1998 entspricht.
(GB)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive 98/37/EEC / June 1998.
(F)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés 98/37/EEC.
(I)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione é conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 98/37/EEC
(E)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 98/37/EEC
(P)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 98/37/CEE
(NL)	verklaart hierbij dat het product waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen 98/37/EG.
(DK)	erklærer som eneansvarlig, at følgende produkt opfylder kravene i henhold til rådsdirektivet 98/37/EF / Juni 1998.
(S)	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv 98/37/EEC / juni 1998
(N)	Erklærer med eneansvar at følgende produkt tilsvare kravene til retningslinjene til rådet 98/37/EF / juni 1998.
(CZ)	prohlašujeme, že následující výrobek odpovídá požadavkům směrnice rady 98/37/EG / červen 1998.
(PL)	oświadczam, że wymieniony niżej produkt jest zgodny z dyrektywą Rady nr 98/37/EG / czerwiec 1998.
(H)	kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az alábbi termék megfelel a Tanács 98/37/EG / 1998 június jelű Irányelvében foglalt követelményeknek.
(TR)	Aşağıdaki ürünü 98/37/EG / Haziran 1998 tarihli komisyonun yükümlülüklerine uyduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Maschinenbezeichnung: Ratschenschrauber
Machine Name: Ratchet
Dénomination: Clé à rochet
Nome del prodotto: Cricchetto
Nombre del equipo: Caracas
Nome de Maquina : Roquete
Produktnaam: Ratel
Maskinbetegnelse: Skruenøgle med skralde
Maskinbeteckning: Spårskaf
Maskinbetegnelse: Skrujern med skralle
Označení stroje: Ráčnová šroubovačka
Nazwa urządzenia: wkrętarka grzechotkowa
Gép elnevezése: Racsnis csavarhúzó
Makine tanımı: Cırcırlı civata
Serial-no: > 014A

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées /
Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas armonizadas, nacionais aplicadas/ Toegepaste Harmonisatie,
Nationale Standaard/ Anvendte harmoniserede og nationale normer /Vastaavat standardit / Brukte harmoniserte og nasjonale
normer / Použitá harmonizované a národní normy/ Zastosowane normy zharmonizowane i krajowe / Hazai viszonyokra
átültetett és országosan érvényes szabványok, amelyeket figyelembe vettek/ Uygulanan armonize ve ulusal standartlar :

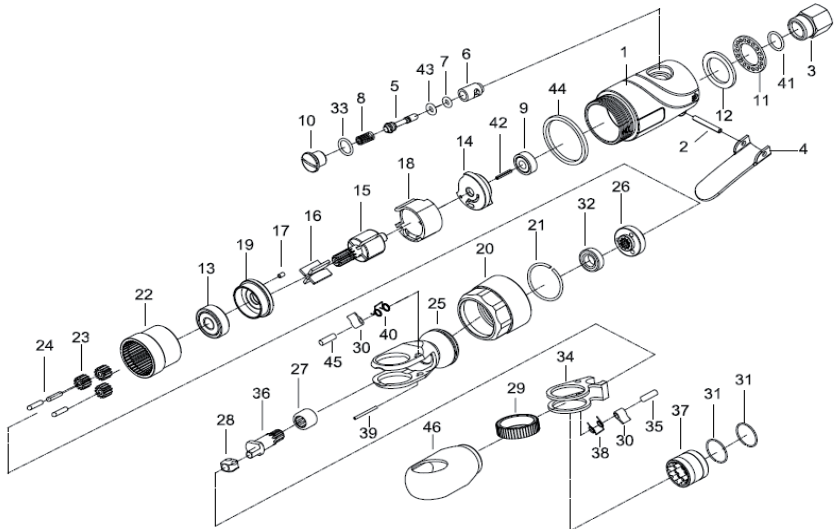
ISO 28927-2
BS EN ISO 15744 :2008
ISO 11203 :1995

Berner SE
Bernerstraße 6
D-74653 Künzelsau
01.08.2011



Ulrich Lindner
Chief Operating Officer (COO)

Berner Pneumatic Loop Ratchet / Druckluft Loop Ratsche Art. 129073



Ref. No	Part No. / Teile-Nr.	Description / Bezeichnung
1	32-301501	Housing / Gehäuse
2	50102-12	Spring Pin / Federbolzen (3*20L)
3	32-301503	Air Inlet / Lufteinlass
4	32-301504	Throttle Lever / Drückhebel
5	32-301505	Valve Stem / Ventilstößel
6	32-301506	Valve Bushing / Ventilbüchse
7	OR0020100	O-Ring (2*1)
8	32-301508	Spring / Feder
9	52213	Ball Bearing / Kugellager (696ZZ)
10	32-301510	Throttle Valve Plug / Stopfenventil
11	32-301511	Exhaust Diffuser / Abgas-Diffusor
12	32-50112	Damping Material / Dämpfungsmaterial
13	30120	Ball Bearing / Kugellager (608ZZ)
14	32-301514	Rear End Plate / Abdeckscheibe
15	32-301515	Rotor
16	32-301516	Vane (4) / Lamellen (4)
17	70117-13	Spring Pin / Federbolzen (2.5*5L)
18	32-301518	Cylinder / Zylinder
19	32-301519	Front End Plate / Vordere Abdeckung
20	32-301526	Clamp Nut / Klemmmutter
21	32-301529	Retainer Ring / Haltering
22	32-301521	Internal Gear / Innenverzahnte Buchse
23	32-301523	Planet Gear (3) / Planetengetriebe

Ref. No	Part No. / Teile-Nr.	Description / Bezeichnung
24	PN03051208	Pin (3) / Stift (3.5*12.8L)
25	32-301628	Ratchet Housing / Ratsche Gehäuse
26	32-301627	Idler Gear Plate / Zwischenrad
27	OHK0910	Needle Bearing / Nadelnager (HK0910)
28	32-301231	Drive Bushing / Antriebsbüchse
29	32-301622	Ratchet Ring / Zahnkranz/(Ratschenring)
30	32-301637	Ratchet Pawl (2) / Sperrklinke
31	32-301644	Retainer Ring (2) / Haltering
32	0689ZZ	Bearing / Auflager (689ZZ)
33	40333	O-Ring (8*2)
34	32-301632	Yoke / Gabel
35	PN04001108	Pin / Stift (4*11.8L)
36	32-301631	Crank Shaft / Kurbelwelle
37	32-301639	Socket / Buchse
38	32-301633	Torsion Spring / Drehfeder
39	SP01061800	Spring Pin / Federbolzen (1.6*18L)
40	32-301635	Torsion Spring / Drehfeder
41	OR01104103	O-Ring (11.4*1.25)
42	SP02001200	Spring Pin / Federbolzen (2*12L)
43	30107	O-Ring (3.8*1.9)
44	32-301555	Rubber Ring / Gummiring/ Einweckring
45	8.05111E+11	Pin / Stift (4*17.8L)
46	32-302653	Rubber Hat / Gummi-Abdeckung